

CERCAFUGHE ELETTRONICO ELECTRONIC LEAK DETECTOR

MANUALE OPERATIVO | OPERATION MANUAL

SKU 11652





**TECNOGAS:
LA NOSTRA ESPERIENZA
AL VOSTRO SERVIZIO**

**TECNOGAS:
OUR EXPERIENCE
AT YOUR SERVICE**

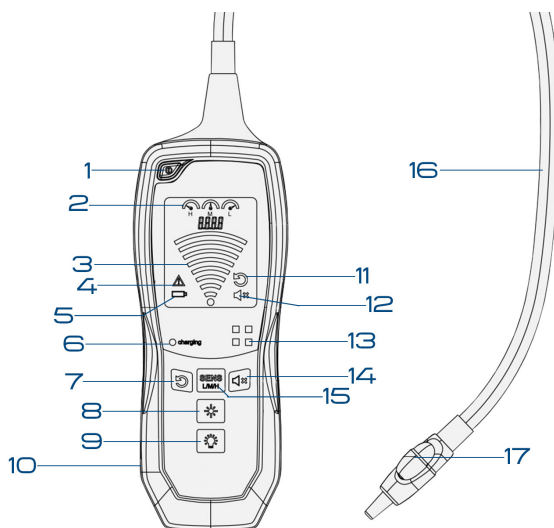
Grazie per aver acquistato questo prodotto Tecnogas. Per la vostra sicurezza, vi consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni prima dell'installazione.

Al fine di non invalidare la garanzia, consigliamo di affidarsi a installatori e manutentori esperti.

Thank you for buying this Tecnogas product. For your safety, please read these instructions carefully before use.

In order not to avoid guarantee, we strongly recommend to rely on expert technicians and service.

COMPONENTI DEL CERCAFUGHE | DETECTOR COMPONENTS





#	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	Pulsante di accensione	Power button
2	Indicatore livello sensibilità	Sensitivity level indicator
3	Indicatore livello di perdita	Leak level indicator
4	Indicatore guasto sensore	Sensor failure indicator
5	Indicatore livello carica batteria	Battery charge level indicator
6	Indicatore di ricarica in corso	Charging in progress indicator
7	Pulsante reset	Reset button
8	Pulsante ON/OFF luce LED/ testa sonda	ON/OFF button LED light/probe head
9	Pulsante spegnimento schermo	Screen off button
10	Attacco caricabatterie	Charger connection
11	Indicatore reset	Reset indicator
12	Indicatore allarme acustico silenziato	Silenced acoustic alarm indicator
13	Avvisatore acustico	Acoustic warning
14	Pulsante silenziatore acustico	Acoustic silencer button
15	Pulsante regolazione sensibilità (alta, media, bassa)	Sensitivity adjustment button (high, medium, low)
16	Sonda flessibile	Flexible probe
17	Luce LED/sonda	LED light/probe

SPECIFICHE TECNICHE | TECHNICAL SPECIFICATIONS



Tipologia di sensore Sensor type	semiconduttore semiconductor
Gas refrigeranti rilevati Refrigerant gases detected	R-32 / R-22 / R-134a / R1234yf / R-404a / R-410a tutti i CFC / HCFC / HFC R-32 / R-22 / R-134a / R1234yf / R-404a / R-410a all CFC / HCFC / HFC
Livelli di sensibilità Sensitivity levels	<ul style="list-style-type: none"> • Alta: 4 g/anno • High: 4 g/year • Media: 7 g/anno • Average: 7 g/year • Bassa: 14 g/anno • Low: 14 g/year
Precisione Accuracy	Compatibilità con SAE J2791 & EN14624-2020 Compatibility with SAE J2791 & EN14624-2020
Calibrazione Calibration	Ripristino manuale del livello di sfondo Manual background level reset
	Ripristino automatico del livello di sfondo Automatic background level reset
Tempo di risposta Response time	Meno di 0,5 secondi Less than 0.5 seconds
Tempo di riscaldamento Heating up time	50 secondi 50 seconds
Tipo di batteria Battery type	Batteria al litio ricaricabile DC 3,7V - 1960mAh Rechargeable lithium battery DC 3.7V - 1960mAh
Durata della batteria Battery life	Fino a 10 ore di uso continuo dopo una carica completa Up to 10 hours of continuous use after a full charge
Allarme audio Audio alarm	Sì (cicalino) Yes (buzzer)
Sistema di aspirazione Suction system	Sì Yes
Spegnimento automatico Auto power off	Dopo 10 minuti di inattività After 10 minutes of inactivity
Indicatore batteria scarica Low battery indicator	Icona della batteria Battery icon
Luce LED/sonda LED light/probe	Sì Yes
Lunghezza sonda flessibile Flexible probe length	450 mm (18")
Temperatura di lavoro Working temperature	0°C~50°C - < 80% umidità relativa 0°C~50°C - < 80% relative humidity
Temperatura di stoccaggio Storage temperature	- 10°C ~ 60°C - < 70% UR
Schermo Display	LCD a colori (negativo) Colour LCD (negative)
Dimensioni Dimensions	184x70x40 mm
Peso Weight	340 g

ISTRUZIONI | INSTRUCTIONS

ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DEL DISPOSITIVO

- Per avviare il dispositivo, tenere premuto il pulsante di accensione .
- Lo schermo LCD sarà illuminato dopo il bip del cicalino di avvio (in caso di inserimento della modalità MUTO, non ci sarà nessun bip).
- Per spegnere il dispositivo tenere premuto il pulsante di accensione  per 2 secondi.

SWITCHING THE DEVICE ON/OFF

- To start the device, press and hold the power button .
- The LCD screen will be illuminated after the start-up buzzer beeps (in case of entering MUTE mode, there will be no beep).
- To switch off the device press and hold the power button  for 2 seconds.


RISCALDAMENTO

- Il rivelatore inizierà automaticamente a riscaldare il sensore dopo l'accensione.
- Durante il riscaldamento del dispositivo, il livello di perdita nello schermo sarà lampeggiante.
- Terminato il riscaldamento, il livello di perdita ritornerà al punto più basso e il cicalino emetterà un segnale acustico ogni 2 secondi (nessun segnale acustico se il rivelatore è in modalità MUTO). Da questo momento il rivelatore è pronto.

HEATING UP

- The detector will automatically start heating the sensor after switching on
 - While the device is warming up, the leakage level in the screen will be flashing
 - After warming up, the leakage level will return to the lowest point and the buzzer will beep every 2 seconds (no beep if the detector is in MUTE mode).
- By this moment on, the detector is ready.

SENSIBILITÀ

- Per regolare la sensibilità del rivelatore, premere il pulsante .
- In base al livello di sensibilità scelta, nello schermo appariranno le rispettive icone:



Alta Sensibilità -




Media Sensibilità -



Bassa Sensibilità

- **Il rivelatore verrà automaticamente impostato di default al livello di sensibilità del precedente utilizzo.**

SENSITIVITY

- To adjust the sensitivity of the detector, press the button .
- Depending on the level of sensitivity chosen, the respective icons will appear on the screen:



Hight Sensivity -



Medium Sensivity -



Low Sensivity

- **The detector will automatically default to the sensitivity level of the previous use.**

RESET

- La modalità reset può avere due opzioni, il reset automatico e il reset manuale; l'impostazione predefinita di fabbrica è il reset automatico.

- Per selezionare la modalità di reset desiderata, bisogna tenere premuto per 2 secondi il pulsante 

Impostazione di ripristino automatico:

Tenere premuto  per 2 secondi.

RESET



- The reset mode can have two options, automatic reset and manual reset; the factory default setting is automatic reset.

- To select the desired reset mode, press and hold the 



Automatic reset setting:

Press  for 2 seconds.

MODALITÀ "MUTO"

- Premere il pulsante Muto  per attivare e disattivare l'allarme sonoro.
- Con l'icona  visibile sullo schermo, l'allarme è spento.
- Con questa modalità attiva, qualsiasi segnale acustico è disattivato.

"MUTE" MODE

- Press the Mute button  to switch the acoustic alarm on and off.
- With the icon  visible on the screen, the alarm is switched off.
- With this mode active, any acoustic signal is deactivated.


AVVISO ACUSTICO

- Il cicalino emette un suono acustico quando viene premuto un qualsiasi pulsante.
- Tono del rilevamento: il cicalino emette un segnale acustico ogni 2 secondi quando non viene rilevata nessuna perdita. Il segnale acustico diventa rapido quando rileva una perdita.

ACOUSTIC WARNING

- The buzzer beeps when any button is pressed.
- Detection tone: the buzzer beeps every 2 seconds when no leak is detected. The acoustic signal becomes rapid when it detects a leak.


PULSANTE LUCE LED

- La luce della sonda è sempre spenta dopo il riavvio del rilevatore.
- Per accenderla/spegnere la premere il pulsante .


LED LIGHT BUTTON

- The probe light is always switched off after restarting the detector.
- To switch it on/off, press the button .

MODALITÀ DI RETROILLUMINAZIONE AUTOMATICA

- Quando non viene rilevata nessuna perdita e non viene premuto nessun tasto entro 30 secondi, il rilevatore entrerà nella modalità di retroilluminazione automatica. La retroilluminazione verrà nuovamente attivata dopo aver trovato una perdita o dopo aver premuto qualsiasi pulsante.
- Quando il rilevatore entra in modalità di retroilluminazione automatica, basterà premere il pulsante  e il rilevatore avvierà la retroilluminazione.



AUTOMATIC BACKLIGHTING MODE

- When no leak is detected and no button is pressed within 30 seconds, the detector will enter automatic backlight mode. The backlight will be switched on again after finding a leak or pressing any button.
- When the detector goes into automatic backlight mode, simply press the button  and the detector will start backlighting.


MODALITÀ DI RETROILLUMINAZIONE MANUALE

- In questa modalità, basterà premere il pulsante  per attivare/disattivare la retroilluminazione
- Per selezionare la modalità di retroilluminazione desiderata (manuale/automatica), basterà premere il pulsante  per 2 secondi.


MANUAL BACKLIGHTING MODE

- In this mode, simply press the button  to switch the backlight on/off.
- To select the desired backlight mode (manual/automatic), simply press the button  for 2 seconds.


INDICATORE BATTERIA SCARICA

Quando l'icona di batteria scarica  appare, è necessario collegare il rilevatore all'alimentazione; se la capacità della batteria è troppo bassa, il rilevatore si spegnerà automaticamente per proteggere la batteria al litio.


LOW BATTERY INDICATOR

When the low battery icon  appears, the detector must be connected to the power supply; if the battery capacity is too low, the detector will automatically switch off to protect the lithium battery.


INDICATORE DI GUASTO DEL SENSORE

- Quando il sensore è guasto o presenta delle anomalie, nella schermata del rivelatore appare questa icona 
- Sostituire il sensore (come da istruzioni pag.10) o contattare il nostro ufficio tecnico per la riparazione


SENSOR FAILURE INDICATOR

- When the sensor (as per instructions page 10) is faulty or abnormal, this icon  appears in the detector schematic
- Replace the sensor or contact our technical department for repair

AVVIO CON MODALITÀ DI RIPRISTINO MANUALE

- Ripristinare manualmente con il tasto  il livello di azzeramento in aria limpida, quindi selezionare il possibile punto di perdita per almeno 5 secondi, il tono di rilevamento diventerà più rapido quando si avvicina al punto di perdita esatto.

START-UP WITH MANUAL RESET MODE

- Manually reset the zero level in clear air with the button , then select the possible leakage point for at least 5 seconds, the detection tone will become faster as it approaches the exact leakage point.

MODALITÀ DI RICERCA DELLA PERDITA

- Quando il rilevatore individua una perdita, compariranno sul display delle barre che si illumineranno in funzione dell'entità della perdita e la segnalazione acustica aumenterà di frequenza
- Una volta individuata una possibile fonte di perdita, spostarsi lateralmente fino ad individuare il punto esatto. Ripetere più volte l'operazione.
- Per una ricerca più accurata, un volta individuata una possibile perdita, allontanare il rilevatore e azzerarlo in aria pulita per poi ripetere l'operazione. Impostando la sensibilità del rilevatore in H si individuerà una perdita in un'area estesa; ripetendo l'operazione, diminuendo la sensibilità dell'apparecchio progressivamente, si identificherà il punto esatto della perdita

È IMPORTANTE AVER CURA DI NON SPORCARE LA PUNTA DEL SENSORE CON L'OLIO CHE POTREBBE ESSERE FUORIUSCITO CON LA PERDITA; CIÒ POTREBBE PROCURARE DEI FALSI ALLARMI.

LEAKAGE SEARCH MODE

- When the detector detects a leak, bars will appear on the display, which will light up according to the extent of the leak, and the acoustic signal will increase in frequency
- Once you have identified a possible source of leakage, move laterally until you locate the exact spot. Repeat the operation several times.
- For a more accurate search, once a possible leak has been identified, remove the detector and zero it in clean air and then repeat the operation. Setting the sensitivity of the detector to H will identify a leak in a large area; repeating the operation, decreasing the sensitivity of the device progressively, will identify the exact point of the leak

IT IS IMPORTANT TO TAKE CARE NOT TO SOIL THE SENSOR TIP WITH OIL THAT MAY HAVE LEAKED OUT WITH THE LEAK; THIS COULD LEAD TO FALSE ALARMS.

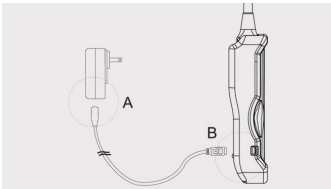


ATTENZIONE | ATTENTION

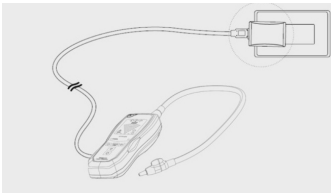
- Non utilizzare il dispositivo in presenza d'acqua, questo prodotto non è impermeabile
- Do not use the device in the presence of water, this product is not waterproof
- Non piegare la sonda oltre il suo limite d'angolo
- Do not bend the probe beyond its angle limit
- Non urtare la sonda contro oggetti, un impatto forte potrebbe danneggiare o rompere il sensore interno
- Do not bump the probe against objects, a strong impact could damage or break the internal sensor
- Non utilizzare il rivelatore in luoghi infiammabili o con presenza di fiamme
- Do not use the detector in flammable places or where flames are present
- Non utilizzare lo strumento in luoghi con temperatura diversa da quella indicata nelle caratteristiche tecniche
- Do not use the instrument in places where the temperature differs from that indicated in the technical specifications
- Non utilizzare solventi per pulire il dispositivo
- Do not use solvents to clean the device
- Non smontare o manomettere il dispositivo
- Do not disassemble or tamper with the device
- Se il sensore viene esposto ad un refrigerante di 100 PPM, la funzione di rilevamento può essere danneggiata
- If the sensor is exposed to a refrigerant of 100 PPM, the detection function may be damaged

MANTENIMENTO BATTERIA | BATTERY MAINTENANCE

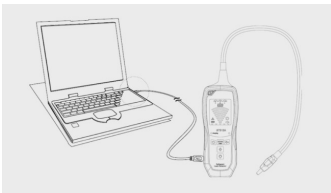
- Il rilevatore si spegne automaticamente se la capacità della batteria è troppo bassa
- The detector automatically switches off if the battery capacity is too low
- Si sconsiglia vivamente di NON utilizzare il rilevatore durante la ricarica, la batteria riscaldata può diventare pericolosa
- It is strongly advised NOT to use the detector during charging, the heated battery can become dangerous
- Il led di ricarica della batteria deve essere illuminato di colore rosso durante la carica, al termine, il led si colorerà di verde
- The battery charging LED should light up red during charging, when finished, the LED will light up green



Collegare l'adattatore CA (non incluso) al cavo USB e inserirlo nell'attacco di carica del rilevatore.
Connect the AC adapter (not included) to the USB cable and insert it into the charging port of the detector.

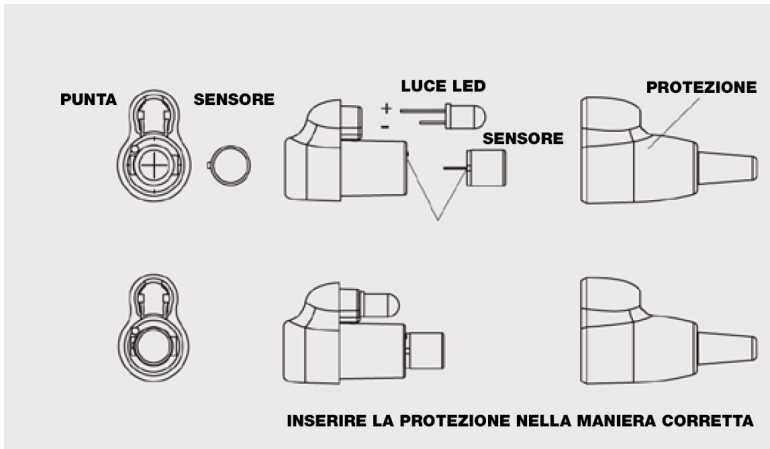


Collegare l'adattatore CA alla corrente elettrica.
Connect the AC adapter to the mains.



È possibile anche ricaricare il rilevatore collegandolo al PC tramite il cavo USB.
You can also recharge the detector by connecting it to your PC via the USB cable.

SOSTITUZIONE SENSORE | SENSOR REPLACEMENT



In questa figura viene mostrata la sostituzione del sensore o della luce LED, si prega di attenersi alle istruzioni riportate nel disegno.

- Spengere il rivelatore prima di rimuovere il sensore
- La durata del sensore è di 1 anno (uso normale), se il sensore viene esposto al refrigerante con concentrazioni superiori a 100 PPM la funzione di rilevamento può essere influenzata
- Far attenzione che non ci siano gocce d'acqua, polvere o altra sporcizia sul sensore quando viene utilizzato

This picture shows the replacement of the sensor or LED light, please follow the instructions in the drawing.

- Switch off the detector before removing the sensor
- Sensor life is 1 year (normal use), if the sensor is exposed to refrigerant with concentrations above 100 PPM the detection function may be affected
- Take care that there are no drops of water, dust or other dirt on the sensor when in use

GARANZIA | WARRANTY

La garanzia di questo rivelatore copre tutti i danni strettamente correlati a difetti di fabbricazione. Possono essere coperti solo la sostituzione dell'intero cercafughe o delle parti difettose, non il costo della manodopera. Tutti i reclami devono essere correlati di descrizione accurata del difetto. Non si accettano reclami per prodotti utilizzati in modo scorretto o che non hanno subito periodiche manutenzioni come da manuale.

The guarantee of this leak detector all the damage strictly correlated to manufacturing faults. Only the replacement of the leak detector or of the defective parts can be covered, not the labor cost. With all the complain, costumers must attach a detailed description of the defect. Complain about wrong mounted or non-maintanced product will NOT be accepted.



Azienda con sistema
di qualità certificato
SGS ISO9001:2015

TECNOGAS srl
Viale L. Da Zara, 10
35020 Albignasego
Padova - Italy

T. +39 049 8625910
F. +39 049 8625911
info@tecnogas.net
www.tecnogas.net